



Кейт Милфорд

ПРЪВРАКИ «ДОМА  
ИЗ ЗЕЛЁНОГО  
СТЕКЛА»



ПРЪЗРАКИ «ДОМА  
ИЗ ЗЕЛЁНОГО  
СТЕКЛА»







*Посвящается Тэсс, Иви-Лу и Зоэ,  
в самом начале их приключений,  
с любовью*

# Оглавление



Глава первая  
Мороз

стр. 11

Глава вторая  
Девичник

стр. 30

Глава третья  
За Клем и Джорджи!

стр. 45

Глава четвертая  
Кража

стр. 58

Глава пятая  
Отмычки и замки

стр. 74

Глава шестая  
Игра с картами

стр. 85

Глава седьмая  
Ожидальщики

стр. 102

Глава восьмая  
Страшные вечера

стр. 116

*Глава девятая*  
Невидимый противник  
стр. 138

*Глава десятая*  
Всесильные уговоры  
стр. 148

*Глава одиннадцатая*  
Док Холистоун  
стр. 165

*Глава двенадцатая*  
Мэдди  
стр. 186

*Глава тринадцатая*  
Эмпориум  
стр. 195

*Глава четырнадцатая*  
Лакомые кусочки  
стр. 218

*Глава пятнадцатая*  
Остролист и омела  
стр. 242

*Глава шестнадцатая*  
Как важно иметь чистые трубы  
стр. 257

*Глава семнадцатая*  
Ковчег  
стр. 271

*Глава восемнадцатая*  
Дервиш и журавль  
стр. 281

*Глава девятнадцатая*  
Перо - локус

стр. 295

*Глава двадцатая*  
Слишком обыкновенно

стр. 307

*Глава двадцать первая*  
Разговор с девушками

стр. 330

*Глава двадцать вторая*  
Крепости и пиротехника

стр. 352

*Глава двадцать третья*  
Подозрительная личность

стр. 379

*Глава двадцать четвертая*  
Виновата традиция!

стр. 397

*Глава двадцать пятая*  
Святой в коридорах

стр. 410

*Глава двадцать шестая*  
Убежище

стр. 435

*Глава двадцать седьмая*  
Люсия и череп

стр. 450

*Глава двадцать восьмая*  
Ложные умозаключения

стр. 467

*Глава двадцать девятая*  
Летающие карты

стр. 486

*Глава тридцатая*  
Ещё несколько интересных персонажей

стр. 507

*Глава тридцать первая*  
КОСТОЛОМ

стр. 524

*Глава тридцать вторая*  
ЧУДЕСА В ЛЕСУ

стр. 543

*Глава тридцать третья*  
В ЛУННОМ СВЕТЕ

стр. 556

*Глава тридцать четвёртая*  
ВСЁ ТАЙНОЕ СТАНОВИТСЯ ЯВНЫМ

стр. 559

*Глава тридцать пятая*  
Клад Виолетты Кросс

стр. 577

*Глава тридцать шестая*  
СНЕГ

стр. 596

*Благодарности*

стр. 620









## *Глава первая* Мороз

**М**ороз был какой-то совсем нехороший. Как обещание без всякой надежды на то, что оно исполнится. Как пирожное, на которое пожалели сахарной глазури, как кусочек булки, недомазанный сливочным маслом. Как большое старинное зеркало в позолоченной раме, которое стояло в спальне родителей Майло. Издалека оно казалось прекрасным, даже роскошным, но, если подойти поближе, было видно, что из-под золотой краски тут и там проступает самое обыкновенное старое дерево. Этот мороз

в то время, когда ты так ждёшь снега, принёс нечто вроде разочарования, чем, впрочем, может обернуться любая вещь в этом мире, если, конечно, оставить за вещами право приносить разочарование. Однако как раз сейчас Майло Пайн совсем не чувствовал в себе подобной щедрости.

Стоя на коленях и опершись о подоконник одного из двух в их доме больших сводчатых окон, мальчик скептически смотрел на двор в чистый кружок, ещё оставшийся посередине оконного стекла, густо обрамлённый белым. На полу у ног Майло лежали позабытые англо-китайский словарь и блокнот. Зрелище, положим, было впечатляющее. Мороз искусно подражал снегу, и, поскольку холод стоял изрядный, это продолжалось весь день. Этот мороз очень даже прилично поскрипывал под ногами, что служило неплохим дополнением к облачкам белого пара, которые вырывались при каждом выдохе, когда в последний день школьных занятий Майло возвращался через лужайку в большой старый отель — родители и он сам называли его своим домом. И всё же это был не снег, даже хуже, чем вообще ничего.

А впрочем, раздражение из-за погоды было именно тем, что и требовалось мальчику в эту минуту, чтобы не отдаться мыслям совсем о другом,

мыслям, которые он загнал в самую глубину своего сознания и которым не желал давать ходу.

Миссис Пайн присела на диванчик позади сына и протянула ему дымящуюся кружку.

— Хочешь поговорить о том, что случилось? — спросила она.

— Не люблю мороз! — произнёс Майло таким тоном, который, по его мнению, должен был дать маме понять, что и думать нечего, будто его волнует что-то ещё, кроме погоды.

Приближались сумерки, и Майло видел в оконном стекле отражение мамино лица. Оно казалось совершенно бесстрастным и задумчивым, словно та получила некое послание, но всё не могла решить, сказать об этом сыну или нет. Стекло, однако, было старым и неровным и вполне могло немного исказить лицо. Майло повернулся и взял кружку.

Поверх горячего шоколада возвышалась пышная горка сбитых сливок, которые, как ему было сказано, приготовила для него миссис Каравэй, занимавшаяся в их отеле хозяйством. Мало того, сливки были густо посыпаны толчёной корицей, к чему, похоже, приложила руку сама мама. Она наверняка знает, что Майло сам не свой вовсе не из-за погоды, и просто выжидает. Что ж, он тоже умеет играть в эту игру.

— Спасибо! — сказал Майло и решительно повернулся обратно к окну.

— Это первый горячий шоколад в зимние каникулы, — бодро произнесла миссис Пайн и приподняла свою кружку. — С чем тебя и поздравляю!

— И тебя! — буркнул Майло.

Они потягивали шоколад, и тут послышался звук шагов на лестнице. Неохотно повернув голову, Майло посмотрел через плечо матери. Первый этаж отеля был большой и просторный, одна комната переходила в другую, и со своего места мальчик всё прекрасно видел.

— Когда он уезжает? — спросил Майло, глядя на лестницу, которая находилась в другом конце столовой.

— Завтра, — спокойно ответила миссис Пайн. — Наверное, завтра. — Она повернулась к молодому человеку, который спускался по ступенькам. За ухом у него был заткнут карандаш, на носу криво сидели очки. — Напитки на плите, мистер Сайбэк, если вы уже закончили на сегодня.

— Никогда бы отсюда не уезжал, — откликнулся Эммет Сайбэк, единственный постоялец гостиницы. — Изумительное место!

— Вот и славно! Мы рады, что вам у нас нравится, — сказала миссис Пайн.

— Очень нравится!

Только не это! Майло едва не застонал и тут же почувствовал руку матери у себя на плече.

Мистер Сайбэк пересёк столовую, подошёл к диванчику и встал у них за спиной.

— Я тут подумал, — сказал он, — ещё денёк, и я закончу рисовать все ваши окна, по крайней мере начерно. Но не доставлю ли я вам лишнего беспокойства, если уеду послезавтра?

Майло сделал глоток побольше, чтобы удержаться от ответа. Ох, доставите! По мне, так это будет жуткое беспокойство!

Миссис Пайн ответила так, как Майло и ожидал:

— Никаких проблем, мистер Сайбэк.

— Благодарю вас, мэм. — Постоялец пригнулся пониже. — Я бы хотел, чтобы вы называли меня просто Эммет.

— Конечно, оставайтесь, — откликнулась миссис Пайн. — Ну, и я постараюсь, Эммет. Но сами понимаете, традиции есть традиции. — Она повернула голову в сторону кухни. — Да и миссис Каравэй вечером уезжает, так что завтра еда обещает быть не такой изысканной.

— Меня вполне устроят тосты и тайский суп с лапшой из пакета, — заверил Эммет. — Я человек непритязательный. На худой конец сгодятся

кое-какие мои цветные карандаши, они вкусные. Ну не то чтобы очень...

— О, до этого не дойдёт! — рассмеялась миссис Пайн.

— Вот и спасибо! И тебе тоже спасибо, Майло!

— За что? — Майло с удивлением повернулся.

— За то, что не возражаешь против моего вторжения во время твоих каникул. Но обещаю, ещё до сочельника я перестану тебе надоедать. Я знаю, как ково это.

— Всё в порядке, — сухо произнёс Майло.

— Ладно, я оценил. И раз уж мне не нужно сейчас собирать вещи, я просто отдохну, посижу у камина и посмотрю на огонь.

Эммет коротко побарабанил ладонями по спинке диванчика, после чего выпрямился и направился в кухню.

— Думаешь, он и впрямь студент-художник? — шёпотом спросила миссис Пайн.

— Может, и так, — ответил Майло. — А может, это замаскированный Скеллансен, который хочет убедиться в том, что за его драгоценной люстрой присматривают должным образом.

Подобного рода предположениями мать и сын развлекали друг друга с того дня, как Эммет поселился в их отеле.